

Une prière au soleil

Suhravardi nous a laissé deux prières au soleil (en arabe), l'une grande et l'autre petite. Voici une traduction de la grande prière au soleil :

Bienvenue au vivant-raisonnable le plus lumineux, à la personne la plus manifeste, à l'astre le plus éclatant, que la paix de Dieu le très haut soit sur toi, ainsi que ses salutations et ses bénédictions.

O toi, lumineuse sublime, planète la plus auguste, se levant selon son instaurateur, se mouvant dans l'amour de la gloire de son créateur par le mouvement de son sphère, exempt de l'assujettissement à la déchirure, à la génération, à la corruption et au mouvement rectiligne.

Toi, Hvarxš, le ferme, le victorieux, le dominateur des ténèbres, le maître du cosmos, le roi des anges, le seigneur des personnes d'en haut, l'auteur du jour selon l'ordre de Dieu, le maître des lumières incarnées, par la puissance soumettante de Dieu, le corps illuminateur, radieux et brillant, le savant, le sage, le vertueux, l'aîné des enfants du sacro-saint parmi les luminescences matérialisées, représentant de la Lumière des lumières dans le monde des corps célestes, ta lumière vient d'une lumière qui s'achève en sa lumière, ta force dominatrice vient d'une force qui s'achève en la sienne.

Tu es une image de sa grandeur, un modèle de sa radieuse beauté, sa preuve pour ses fidèles.

Celui des corps auquel tu donnes de ta lumière irradie, et celui auquel tu donnes la fortune, par la puissance de Dieu, est fortuné.

Tu offres aux étoiles ta lumière, et tu ne prends rien d'elles, et tu les enveloppes de beauté et d'illumination. Gloire à celui qui te donna ton éclat et ta lumière, et t'a fait avancer par la passion de sa gloire, et t'a fait graviter dans le quatrième ciel, et t'a placé au milieu du système universel.¹

Je t'implore, ô père sacro-saint, détenteur de l'autorité et de la majesté, omnipotent, cause de la succession du jour et de la nuit, et de l'alternance des saisons, de demander à lui par l'éclat de ton âme raisonnable et illuminante, to père, ta cause, ton aimé et origine de ton

¹ . Cf. Firmicus Maternus : « Soleil souverainement bon, souverainement grand, qui occupe le milieu du ciel, intellect et régulateur du monde, chef et maître suprême de toutes choses, qui fait durer à jamais les feux des autres étoiles en répandant sur elles, en juste proportion, la flamme de ta propre lumière. » *Trois dévots païens*, Paris, 1998,13.

mouvement, celui dont tu es l'ombre et la théurgie, ainsi qu'à toutes les lumières dominatrices et les intelligences séparées de la matière, qu'ils demandent d'une manière digne du monde de l'éternité exempt du changement et du renouvellement, à leur père, leur cause et leur aimé, la lumière la plus proche, l'instauré le plus auguste, l'intelligence de l'univers, le grand effet primordial, pour qu'il demande de la sorte à son dieu, Dieu des dieux, la cause ultime, le premier des premiers, l'ordonnateur des mondes, l'instaurateur de l'univers, le subsistant, la Lumière des lumières, dieu de toute intelligence et de tout âme, de tout corps, éthérique ou élémentaire, simple ou composé, selon l'ordre le plus parfait, dieu l'unique, être nécessaire par sa souveraineté (puis qu'il fasse sa demande en disant par exemple) :

Qu'il illumine mon âme par les éclairs du monde sacro-saint, les sciences divines et les vertus transcendantes, qu'il fasse de moi l'un de ceux qui le désirent, qu'il me rende inaccessible aux infirmités de l'âme et du corps, et me soit généreux dans le monde matériel et l'au-delà.

Originally published in :*Dabireh*, 1, 1991, 6-10.

Trad. par Raham Asha & Zeinab Zaza

هورخش كبير للسهروردي

بسم الله القادر
اهلا بالحي الناطق النور،
والشخص الاظهر، والكواكب الازهر،
سلام الله تعالى عليك وتحياته وبركاته.
ايها النير الاعظم، والسيار الاشرف، الطالع (د. الطائع) لمبدعه،
المتحرك في عشق جلال بارئه،
بحركة فلكه (د. فلكية)، المتبرى عن قبول الخرق والكون والفساد والحركة المستقيمة.
انت هورخش الشديد الغالب، قاهر الغسق،
رئيس العالم، ملك الملائكة،
سيد الاشخاص العلوية،
فاعل النهار بامر الله،
مالك رقاب الانوار المتحسدين

بحول الله المطاع، الجرم المنير الباهى الزاهر،
العالم الحكيم الفاضل، اكبر اولاد القديس(ن. قدس) من الاضواء المتحججين،
خليفة نور النور فى عالم الاجرام،
نورك من نور ينتهى الى نوره، وقهرك من قهر ينتهى الى قهره.
انت مثل لكبريائه،
وانموذج من انموذجات بمائه،
وحجته على عباده.
من اعطيته من نورك فى الاجسام اضاء،
ومن اسعدته بقوة الله سعد. تعطى الكواكب نورك،
ولا تأخذ منها، ونكسوها البهاء والاشراق.
سبحان من ضوءك (ن. ضلوك) و نورك،
ومن شوق جلاله (ن. شرف جلاله) سيرك وفى الفلك الرابع دورك (ن. نورك)،
وفى وسط نظام الكل قررك.
اسألك ايها الاب القديس،
صاحب السلاطة والهيبة، كامل القوى،
علة تعاقب الجديدين وتتابع الفصول.
ان تسأل باسط ضوء نفسك الناطقة الشارقة اباك وعلتك و معشوقك ومبدأ حركتك الذى انت ظله و طلسمه
وجميع الانوار القاهرة <و>العقول المجردة
ليسألوا السؤال اللائق بعالم السرمد البرىء عن (ن. من) التغيير والتجدد
اباهم (ن. من آباهم) وعلتهم ومعشوقهم،
النور الاقرب، المبدع الاشرف، عقل الكل، المعلول الاعظم الاول،
ليسأل هو هكذا الهه (ن. الهته) واله الآلهه،
منتهى العلل، اول الاوائل، ناظم العوالم،
مبدع الكل، القيوم،
نور النور، اله كل عقل ونفس وجسم اثيرى وعنصرى و بسيط ومركب،
على النظام الاتم الاكمل،
الله الوحيد، واجب الوجود من سلطانه
(ثم يسأل حاجته مثل ان يقول)
ان ينور نفسى باللوامع القدسية والعلوم الالهية والفضائل العلوية
ويجعلنى من المشتاقين اليه
ويعضمتى عن الآفات النفسية والبدنية
وان يكرمنى فى الدنيا والآخرة.